

**Zeitschrift:** Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift  
**Herausgeber:** Pestalozzigesellschaft Zürich  
**Band:** 61 (1957-1958)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Job für Menschenkenner  
**Autor:** Togger, Martin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-666173>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## J O B F Ü R M E N S C H E N . K E N N E R

«Sehen Sie den kleinen Japaner dort an der Säule?»

«Der mit dem komischen Strohhut und dem Regenschirm?» fragte Vatchek belustigt, seine kleinen schwarzen Aeuglein rollen. «Was soll mit ihm sein?»

«Haben Sie denn nicht bemerkt, dass er uns kreuz und quer durch Yokohama nachtrabte?»

«Das kleine Würstchen?» kicherte Vatchek.

«Und ich sage Ihnen: das kleine Würstchen ist von der Fremdenpolizei . . . Ich kenne mich in den Gesichtern der Geheimpolizisten aus.»

«So? — Nun, Sie mögen recht haben. Gehen wir mal aus dem Hotel», schlug Vatchek vor, sich sichtlich beunruhigt aus seinem Sessel erhebend. «Auf der Strasse werden wir ja sehen, ob er hinter uns herkommt.»

Gleichmütigkeit mimend, schritten wir langsam die breiten Treppen des New-Grand-Hotels hinunter, schoben uns durch die Drehtür und bogen auf der Strasse rechts ab. Jeder von uns schweigend seinen Gedanken nachhängend.

An der nächsten Ecke schielten wir beide aus den Augenwinkeln zurück. Der kleine Japaner kam, den Regenschirm unter dem Arm, hinter uns her. Vor uns lag menschenleer die Strasse.

«Bleiben wir mal stehen», schlug ich vor. «Er wird an uns vorbeigehen müssen, weil es zu auffallend wäre, wenn er jetzt hinter uns stehen bliebe.»

Ich zog mein Zigarettenetui aus der Rocktasche und zündete mir eine Zigarette an. Ohne seine Schritte zu verlangsamen, kam der kleine Japaner an uns vorüber. Den Kopf selbstbewusst erhoben, schlenderte er, gleichmütig vorausschauend, dahin, ohne uns zu beachten.

Da tat ich instinktiv das, was viele Beunruhigte tun. Ich trat der Gefahr entgegen und sprach den Japaner auf englisch an, ob er uns sagen könne, wo das Zollamt läge.

«Sprechen Sie französisch?» fragte der Japaner lächelnd in einem kindlich klingenden sanften Tonfall.

«Un petit peu . . .»

Vatchek griff ein und fragte, ob er uns ein chinesisches Restaurant zeigen könne.

«Mai oui — aber ja», sagte der Japaner höflich und lächelte, als sei er zufrieden, uns nun eingefangen zu haben.

«Deutsch sprechen Sie nicht?»

Er schüttelte den Kopf und lächelte, als bedauere er es. Wir, Vatchek und ich, lachten erlöst, weil er uns nicht verstehen konnte, wenn wir uns Warnungen zuflüstern würden. Das Gefühl, verfolgt zu werden, war plötzlich von uns gewichen.

«Es ist sonderbar», sagte ich auf deutsch zu Vatchek, «sobald man mit einem Geheimpolizisten menschlichen Kontakt hat, glaubt man der Gefahr entronnen zu sein.»

«Sie müssen es ja wissen», kicherte Vatchek. «Mich hat noch kein Polizist spazieren geführt.»

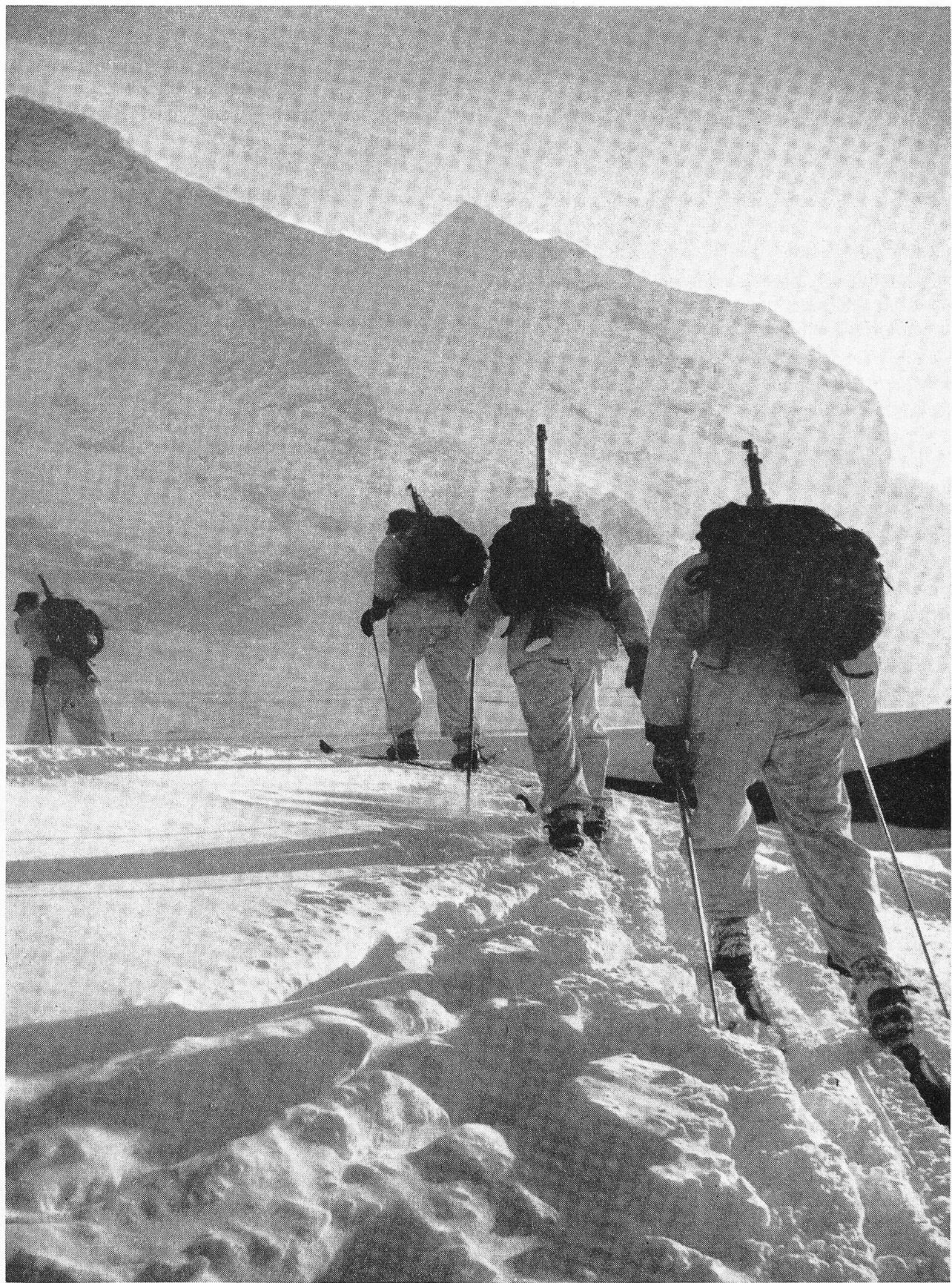
Der Japaner blieb vor einem chinesischen Restaurant stehen. Wir luden ihn ein. Lächelnd nahm er an. Ein Chinesenmädchen begann vor unseren Augen auf einer kleinen Bratpfanne, die sie auf einem winzigen Spirituskocher vor uns auf den Tisch gestellt hatte, eine schmale Scheibe Fleisch zu braten. Nachdem sie die gebratene Scheibe Fleisch uns auf den Teller gelegt, schlug sie ein Eigelb darüber. Und einem riesigen Holzbottich, der mitten auf dem Tisch vor uns stand, entnahmen wir herrlich flockig aussehenden, gedämpften Reis.

«Das kalte Eigelb über den Braten schmeckt ausgezeichnet», sagte Vatchek, unserem japanischen Begleiter anerkennend zunickend. Der vermochte nur breit zu lächeln, da er eifrig am Kauen war. Nach dem dritten Glas Reisschnaps begann er zu erzählen, dass er einige Jahre in Paris verbracht habe.

«Und jetzt sind Sie bei der Fremdenpolizei?» stieß Vatchek kühn vor.

Der Japaner lächelte, als sei es in Japan undelikat, einen Geheimpolizisten nach seinem Beruf zu fragen.

«Wenn Ihr Beruf Sie zwingt, uns zu beobachten und ständig hinter uns herzugehen», sagte ich, «so wäre es für uns alle drei wohl angenehmer, wenn Sie neben uns gingen und uns führten. Wir wollen nämlich alles in Yokohama sehen, was sehenswert und eigenartig ist.»



*Patrouille im Aufstieg* Photo E. Geissbühler

Des Japaners schwarze Schlitzaugen leuchteten auf, als hätten wir ihm ein herrliches Angebot gemacht.

«Natürlich bezahlen wir für ihn mit», flüsterte ich Vatchek zu, als die Rechnung kam. «Gestopfte Polizistenmäuler erscheinen mir weniger gefährlich.»

Nach dem vierten Glas Reisschnapf nahm sich der Japaner noch schnell einen Berg Reis und futterte, als bekäme er in seiner Polizeikaserne nicht genug zu essen. Plötzlich, in einer Kaupause, fragte er grinsend, wieviel Yen wir für einen Dollar bekommen hätten.

«Vier Yen», log ich, froh darüber, auf dem Schwarzmarkt meine Dollar zu fünfzehn Yen gewechselt zu haben.

Mitleidig blickte der Japaner uns an und sagte für uns unerwartet: «Ich gebe Ihnen dreissig Yen für einen Dollar.»

«Aufpassen!» flüsterte mir Vatchek erregt zu. «Jetzt will er uns eine Falle stellen.»

Ich betrachtete den Japaner von der Seite und versuchte, undurchdringlich wie ein Asiate zu lächeln. Da bemerkte ich, dass sein Kragen schon reichlich abgeschabt war. Auch schien er so mager zu sein, weil er nicht genug zu essen hatte.

In unser nachdenkliches Schweigen hinein begann der Japaner zu reden, als müsse er uns etwas erklären: «Mein Gehalt ist klein. Ich bekomme nur sechzig Yen monatlich. Damit kann ich meine Frau und zwei Kinder nicht ernähren. Wenn ich dreissig Yen für einen Dollar gebe, dann verdiene ich sechs Yen am Dollar.»

Er sagte es ernst, ohne zu lächeln. Einen Mann, der so offen seine Lage vor uns ausbreitet, dachte ich, soll man nicht enttäuschen, und so zog ich einen Zehn-Dollarschein hervor.

Kaum hatte ich ihn auf den Tisch gelegt, so war der Zehn-Dollarschein auch schon verschwunden. Doch im selben Augenblick schob er mir einen Packen Yenscheine zu und lächelte vertraulich.

«Bestimmt kriegt er vierzig Yen für den Dollar», kicherte Vatchek.

«Dann hat er sie verdient», entgegnete ich, «denn wenn er erwischt wird, ist er seine Geheimpolizistenstellung los.»

Von diesem Tage an führte uns der kleine Japaner in Yokohama umher.

Einem chinesischen Schneider, der für einen Rohseidenanzug von mir drei Dollar verlangte handelte unser Fremdenkommissar, wie wir ihn nannten, auf zwei Dollar herunter. Und Vatchek

bekam durch seine Vermittlung eine neue Hose für einen halben Dollar. Im Warenhaus erwarb ich ein Bündel feinster japanischer Pinsel für zwanzig Dollarcent. Und unser kleiner Fremdenkommissar erhandelte für mich noch einen Block bestes Aquarellpapier als Zugabe.

Erschienen wir morgens in der Hotelhalle, so tauchte unser japanische Fremdenkommissar hinter einer Säule oder hinter einer Zeitung auf, trabte vergnügt lächelnd neben uns her und schien auf unseren Streifzügen sichtlich an Gewicht zugenommen zu haben.

Als wir nach Kobe fuhren, brachte er uns an die Bahn. Noch lange winkte er uns — wie die amerikanische Freiheitsgöttin — mit erhobener Hand mit seinem Regenschirm nach.

«So einen anhänglichen Fremdenkommissar habe ich noch nicht erlebt!» lachte Vatchek.

«Meinen Sie den, der Sie eben an die Bahn brachte?» fragte belustigt ein dicker Herr, dessen amerikanische Gesichtszüge schon das eigenartige japanische Lächeln angenommen hatte. «Den Japaner kenne ich. Er ist der beste Reiseführer, den Sie haben könnten. Und er findet immer Leute, die von ihm geführt sein wollen: denn er schleicht so lange bedrohlich schweigend hinter den Fremden her, bis sie ihn von selbst bitten, den Reiseführer zu machen, weil ihn alle insgeheim für einen Fremdenkommissar halten ... Es ist ein alter Trick von ihm, der seinen Mann aber gut ernährt.»

## A N E K D O T E

*Gesammelt von Grete Schoeppl*

### *Patentmedizin*

Oscar Straus weilte eines Abends wieder einmal im Concordia-Club der Schriftsteller und Künstler, fiel aber diesmal durch seine schlechte Laune auf. Darüber befragt, erklärte er, dass er heftige Zahnschmerzen habe.

«Dagegen gibt es ein ausgezeichnetes Mittel!» erklärte ein jüngerer und mit einer bekannten Schönheit verheirateter Opernsänger. «Jedesmal, wenn ich Zahnschmerzen habe, gehe ich nach Hause und küsse meine junge Frau. Dann ist der Schmerz wie weggeblasen!»

«Ausgezeichnet!» rief Straus. «Ist Ihre Frau Gemahlin jetzt zu Hause?»